OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

2011ko UZTAILAREN 21ean EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.

ACTA DEL PLENO ORDINARIO CELEBRADO EL 21 DE JULIO DE 2011.

Olaberrian, 2011ko uztailaren 21ean, arratsaldeko 18:45ak izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira Alkatea, Jokin Garmendia Asurabarrena , Jose Manuel Garrido Fernandez, Amaia Cuellar González, Jose Antonio Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti, Iñigo Sarasola Aranzasti eta Gema Echaniz Badiola, zinegotziak.

En Olaberria, a 21 de julio de 2011, siendo las 18:45 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el Alcalde Jokin Garmendia Asurabarrena, los concejales Jose Manuel Garrido Fernandez, Amaia Cuellar González, Joseba Barandiaran Estala, Jose Bernardo Aldasoro Insausti, Iñigo Sarasola Aranzasti y Gema Etxaniz Badiola.

Bertan dago eta fede ematen du Idoia Arebalo Benito Idazkari Kontuhartzaileak.

Asiste y da fe del acto la Secretaria-Interventora Idoia Arebalo Benito.

Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.

Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, el Alcalde declara abierta la sesión pasándose a examinar el primer asunto del Orden del Día.

AURREKO BILKURETAKO AKTEN ONARPENA.

Alkateak, onartzeko dauden Akten berri ematen du:

- 2011ko ekainaren 11ko Batzarraren Akta. Udalaren eraketa.

APROBACIÓN DE LAS ACTAS DE LA SESIONES ANTERIORES.

El Alcalde informa de las actas que se traen para su aprobación:

- Acta del Pleno para la constitución de la Corporación del 11 de junio de 2011.

- 2011ko ekainaren 13ko ez-ohiko Batzarraren Akta.
- 2011ko ekainaren 15eko ez-ohiko Batzarraren Akta.

- Acta del Pleno extraordinario de 13 de junio de 2011.
- Acta del Pleno extraordinario del 15 de junio de 2011.

Onartzeke gelditzen da:

- 2011ko ekainaren 23ko ez ohiko Osoko Bilkurako Akta.

Queda pendiente de aprobación:

- Acta del Pleno extraordinario de 23 de junio de 2011.

Banan banan bozkatzen dira, guztiak ahobatez onartuta gelditzen direlarik.

Se procede a la votación de cada una de ellas quedando aprobadas todas por unanimidad.

Iñigo Sarasola BILDU-ko zinegotziak ekainaren 11ko aktaren inguruan ñabardura bat egin nahi du: bere taldearen izena BILDU-EA-ALTERNATIBA da eta horrela jasota izan dadila eskatzen du.

El concejal de BILDU Iñigo Sarasola realiza una puntualización con respecto al acta del 11 de junio a cerca del nombre correcto de la denominación de su grupo que es el siguiente: BILDU-EA-ALTERNATIBA.

Idazkariak zuzenketa hori egingo du.

La Secretaria responde que corregirá ese extremo.

ALKATETZAKO GAIAK

TEMAS DE ALCALDIA

ALKATETZA-EBAZPENEN BERRI EMATEA.

Alkate jaunak aurreko Osoko Bilkuratik aurrera emandako Alkatetza-Ebazpenen inguruko azalpena ematen du, jarraian aipatzen direnak izanik:

- 42/2011: Bideak egokitzeko obrak egiteko lizentzia ematea.

- 43/2011: 2011ko ibilgailuen ordainagirien zerrenda orokorra onartzea.

DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.

El señor Alcalde informa de los Decretos de Alcaldía adoptados a partir del último Pleno, que son los siguientes:

- 42/2011: concesión de licencia de obras de acondicionamiento de camino.

- 43/2011: aprobación de la relación de recibos de circulación para el 2011.

- 44/2011: 3.000 eurotik beherako fakturen onarpena.

- 44/2011: aprobación de facturas de cuantía inferior a 3.000 euros.

- 45/2011: 3.000 eurotik beherako fakturen onarpena.

- 45/2011: aprobación de facturas de cuantía inferior a 3.000 euros.

- 46/2011: Txara Baztarra baserriaren alboan dagoen etxolaren konponketa lanetarako lizentzia ematea.

- 46/2011: concesión de licencia de obras para acondicionamiento de txabola junto al caserío Txara Baztarra.

- 47/2011: merkataritzako nabe jarduera legeztatzeko lizentzia.

- 47/2011: licencia de actividad para legalización de actividad de nave comercial.

- 48/2011: Harizti industrialdean dagoen nabe baten gaikuntzarako obra lizentzia ematea.

- 48/2011: concesión de licencia de obra para habilitación de nave comercial en el polígono Harizti.

- 49/2011: San Joan kalea 23 A etxebizitzan etxaurre bat egiteko obra lizentzia ematea.

- 49/2011: concesión de licencia de obra para ejecución de porche en vivienda de la calle San Joan 23-A.

- 50/2011: Errekaldeko anbulategi zaharraren kalifikazio juridikoaren aldaketa, domeinu publikoko izaera edukitzetik ondarezko izaera edukitzera pasatzea.

- 50/2011: inicio de expediente de cambio de calificación jurídica de bien demanial a bien patrimonial. Antiguo ambulatorio de errekalde.

- 51/2011: lursail baten segregazioa gerora Udalak erosi dezan.

- 51/2011: segregación de terreno para posterior compra por el Ayuntamiento.

- 52/2011: 3.000 eurotik beherako fakturen onarpena.

- 52/2011: aprobación de facturas de cuantía inferior a 3.000 euros.

- 53/2011: Carrefourreko gasolindegiko ordainketa etxolaren aldaketaren inguruko jarduera lizentzia eskaera.

- 53/2011: licencia de actividad para cambio de caseta de cobro en estación de servicio Carrefour.

- 54/2011: Carrefourreko gasolindegiko ordainketa etxola aldatzeko obra lizentzia ematea.

- 54/2011: licencia de obras para cambio de caseta de cobro en estación de servicio Carrefour.

- 55/2011: 2011ko lehenengo

- 55/2011: exposición al público del

hiruhilabeteko ur eta zaborrean zergaren errolda fiskalaren jendaurrean jartzea.

- 56/2011: Aldasoro baserrian erabilera osagarrientzat erdi-soto bat egiteko lizentzia eskaera.

- 57/2011: Udalbide Elkarlan Elkarteari diru-laguntza ematea.

- 58/2011: Urkiola Azpi baserriko zenbait etxaguntzen segregazio baimena ematea.

- 59/2011: 2011 urterako jubilatu elkarteari diru-laguntza ematea.

- 60/2011: Olaberriko Pilota Eskolari diru-laguntza ematea.

- 61/2011: kirol zelai eta bere urbanizazioaren exekuzio obrarako segurtasun eta osasun plangintzaren onarpena.

- 62/2011: Santi Kutz Ermitaren birgaipen obrarako segurtasun eta osasun plangintzaren onarpena.

- 63/2011: 3.000 eurotik beherako fakturen onarpena.

- 64/2011: Etxeberri Goikoa baserriko obren geldiera agintzea eta lurren euspenerako horma bat egiteko baimena.

- 65/2011: OHZ zergaren zenbatekoaren itzulera eskaera.

- 66/2011: Alkateordea izendatzea.

- 67/2011: Zeba Zelaiko etxebizitzetan

padrón fiscal del impuesto de agua y basuras del primer trimestre del 2011.

- 56/2011: licencia de obras para construcción de semisótano para usos auxiliares del caserío Aldasoro.

- 57/2011: concesión de subvención a Udalbide Elkarlan Elkartea.

- 58/2011: concesión de licencia de segregación de pertenecidos del caserío Urkiola Azpi de Olaberria.

- 59/2011: concesión de subvención para el 2011 a la asociación de jubilados.

- 60/2011: concesión de subvención a Olaberriko Pilota Elkartea.

- 61/2011: aprobación del plan de seguridad y salud para la obra de ejecución de un campo de deportes y su urbanización.

- 62/2011: aprobación del plan de seguridad y salud para la obra de rehabilitación de la Ermita Santa Cruz.

- 63/2011: aprobación de facturas de cuantía inferior a 3.000 euros.

- 64/2011: paralización de las obras y autorización para ejecución de un muro de contención de tierras en el caserío Etxeberri Goikoa.

- 65/2011: solicitud de devolución de importe del recibo del IBI.

- 66/2011: nombramiento de Teniente de Alcalde.

- 67/2011: orden de retirada de canalón

zintzilik dagoen hodia erretiratzeko agindua.

que pende de la fachada de las viviendas de Zeba Zelai.

- 68/2011: Galarregi 11 zenbakian egindako ataripeko lehenengo okupaziorako lizentzia eskaera.

- 68/2011: solicitud de licencia de primera ocupación para porche en Galarregi 11.

- 69/2011: Lorratz Elkarteari ludotekan burututako lanengatiko ordainketa.

- 69/2011: retribución a Lorratz Elkartea por servicios prestados en relación a la Ludoteca.

- 70/2011: Egurra garraiatzeagatik pista publikoen erabilerarako baimena.

- 70/2011: permiso por utilización de pistas públicas por traslado de madera.

- 71/2011: Elizari diru-laguntza ematea.

- 71/2011: concesión de subvención a la iglesia.

- 72/2011: 3.000 eurotik beherako fakturen onarpena.

- 72/2011: aprobación de facturas de cuantía inferior a 3.000 euros.

- 73/2011: Goierriko Hitzari diru-laguntza ematea.

- 73/2011: concesión de subvención a Goierriko Hitza.

- 74/2011: HERRIGUNE BERRIA 44 Sektoreko A2/c2 lursailean 4 etxebizitza egiteko lizentzia ematea.

-

- 74/2011: concesión de licencia para la construcción de 4 viviendas en la parcela A2/c2 del Sector 44 HERRIGUNE BERRIA.

Udal kideak jakinaren gainean gelditzen dira.
BILDU-ko zinegotzia den Iñigo Sarasolak hitza hartzen du beraien jarrera abstentziozkoa dela esateko eta ondoren hitzez – hitz adieraziko dena aipatzen du:

Los Corporativos quedan al corriente.

El Concejal del grupo BILDU Iñigo Sarasola toma la palabra y expone que su grupo toma una postura de abstención y pasa a decir lo siguiente que se recoge, textualmente, a continuación:

" Beste dekretuekin ados gaude baino Udal Bideri emandako bide laguntzarekin ez gaude ados. Hona hemen gure zergaitia: Uste dugu Euskal Herriko nazio eraikuntzan ez duela funtzioa ongi betetzen eta gainera Euskal Herriko hautetsi guztiak ordezkatzen."

Era berean, O.H.E. taldeko zinegotzia den Jose Bernardo Aldasoro jaunak dio

Asimismo, el concejal del grupo O.H.E. Jose Bernardo Aldasoro aduce en relación al

Udalbide Elkarlan Elkarteari ematen zaion dirulaguntzaren inguruan, ez duela ondo ezagutzen erakunde hori, ez duela jaso informaziorik.

decreto de concesión de subvención a Udalbide Elkarlan Elkartea, que ni siquiera sabe muy bien lo que es, no se le ha informado al respecto.

Alkateak dio dirulaguntza hori Udalbide eta Udalaren artean sinatutako hitzarmen baten ondorioz datorrela eta hitzarmen hori eskatu dezaketela bere azterketarako.

El Alcalde se dirige a ellos y les dice que esa subvención viene motivada por un convenio suscrito entre Udalbide y el Ayuntamiento, convenio que pueden solicitar para su consulta.

AZPIEGITURA ETA HIRIGINTZAKO GAIAK

TEMAS DE INFRAESTRUCTURA Y URBANISMO

OLABERRIKO ARAU SUBSIDIARIOEN HERRIGUNE 1 DERITZON HJE 1.7 LURSAILEAN EGINGO DIREN ETXEBIZITZA TASATUEN BESTERENTZE PROZEDURAN PARTE HARTZEA ARAUTUKO DUTEN OINARRIEN BEHIN BEHINEKO ONARPENA.

BASES REGULADORAS DEL ACCESO A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES A PRECIO TASADO SITAS EN LA UAU 1.7 DEL SECTOR 1 HERRIGUNE DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS DE OLABERRIA: APROBACIÓN INICIAL.

Alkateak gaiari ekiten dio esanez joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaiela zinegotziei.

El Alcalde comienza su exposición diciendo que ya se informó a los corporativos a cerca del tema en la pasada comisión informativa.

Gaia bozkatzen da, proposamena gehiengo absolutuz onartzen delarik BILDUko zinegotziak diren Gema Etxaniz eta Iñigo Sarasola jaunandreen abstentzioarekin.

Se procede a la votación quedando aprobada la propuesta por mayoría absoluta con la abstención de los concejales de BILDU Gema Etxaniz e Iñigo Sarasola.

Iñigo Sarasolak, bere botoaren zentzua argitzeko asmotan, hitzez hitz jasotzen den honako aipamen hau egiten du:

Iñigo Sarasola con el fin de exponer el sentido de su voto realiza la siguiente manifestación que se recoge textualmente:

" Pleguen baldintzetan bakarrik aurkezten denarentzat bermatzea eta obra garaian gutxieneko aldaketak onartzea eskatu dugu. Hala ez bada, guk abstentziora joko dugu ".

UDAL INSTALAKUNTZEN GARBIKETA ZERBITZUAREN KONTRATAZIOAREN BERRI EMATEA.

Alkateak Udaleko Idazkariari hitza ematen dio:

Udaleko eraikin publikoak garbitzeko indarrean zegoen kontratua bukatu da eta beharrezkotzat jotzen da lizitazio prozedura berri bati hasiera ematea.

Aurrera eramango den prozedura mota publizitaterik gabeko negoziatua izango da, gutxienez hiru enpresei eskaintzen aurkezpena eskatuko zaielarik. Kontratazio organoari dagokionez, Alkatea izango da, beraz hau izango da erabakiak hartuko dituena eta ez Bilkurak.

Pleguak ez daude oraindik guztiz bukatuak baina bukatu bezain pronto zinegotziei pasatuko zaizkizue egoki deritzozuen ekarpenak egin ditzazuten.

Plegu teknikoetan, aurreko kontratuak aurreikusi ez ziren instalakuntzak sartzen dira, hala nola haurreskola eta herrieskola.

Udal kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

OGASUNA ETA UDAL ZERBITZU TEKNIKOAK

3.000 EUROTIK GORAKO FAKTUREN ONARPENA.

DAR CUENTA DE LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE LIMPIEZA DE INSTALACIONES MUNICIPALES.

El Alcalde cede la palabra la Secretaria de la Corporación:

El contrato con la empresa que venía prestando el servicio de limpieza de las instalaciones municipales ha tocado a su fin, por lo que es necesario el inicio de un nuevo procedimiento de licitación.

El procedimiento que se llevará a cabo es de negociado sin publicidad, solicitando al menos las propuestas de tres empresas y el órgano de contratación será el Alcalde, por lo que no será el Pleno el que decida en este caso, sino el Alcalde.

Los pliegos no están aun totalmente definidos pero una vez se ultimen, se pasarán a los Concejales para que puedan realizar las aportaciones que estimen oportunas.

En los pliegos técnicos se han incluído las nuevas instalaciones que en el anterior contrato no estaban incluidos, como por ejemplo la haurreskola y herrieskola.

Los Corporativos quedan al corriente.

HACIENDA Y SERVICIOS TÉCNICOS MUNICIPALES

APROBACIÓN DE LAS FACTURAS SUPERIORES A 3.000 EUROS.

Alkateak hitza hartzen du esanez onarpenerako aurkezten den Iberdrolako faktura ez dela zuzena. Beraiek akatsa egin dute joan zen urtean errekalden egindako gastuan oinarritutako estimazio baten arabera kalkulatu dutelako zenbatekoa. Beraiekin hitz egin ondoren jabetu gara egondako kontsumo erreala ez dela hain handia izan eta desfase hori zuzendu egin da.

El Alcalde toma la palabra diciendo que la factura de Iberdrola que se presenta para su aprobación es un error de ellos, se han basado en una estimación con respecto a lo que cobraron hace un año por lo que no han tomado en cuenta el consumo real de este período, que ha sido sensiblemente inferior.

Se ha puesto en conocimiento de Iberdrola el hecho y se ha corregido el desfase.

ZBK.	IZENA	AZALPENA	KOPURUA
1	GOROLDI S.L.U.	FRA. 1100790	3.073,43 €
2	EULEN, S.A.	FRA. 2431148	3.398,73 €
3	CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA	FRA. 11VCAN59	50.615,23 €
4	CONSTRUCCIONES PEDRO IPARRAGUIRRE, S.L.	FRA. 027-2011	93.898,63 €
5	CONSORCIO DE AGUAS DE GIPUZKOA	FRA. 11VALT67	34.260,65 €
6	IZFE, S.A.	FRA. 2011/894	4.649,93 €
7	LOINAZ, S.L.	FRA. 70/11	5.097,60 €
8	GOIERRI HERRIEN EKINTZA FUNDAZIOA	2011	7.465,00 €
9	EULEN, S.A.	FRA. 2420464	3.398,73 €
10	COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS	FRA. 20110294	59.302,79 €
11	GOROLDI S.L.U.	FRA, 1100630	3.073,43 €
12	OIHAN, S.L.	FRA.039	4.983,73 €
13	EULEN, S.A.	FRA. 2407512	3.398,73 €
14	VIAJES EROSKI BIDAIAK	FRA.377/C/25413	21.850,00 €
15	IBERDROLA COMERCIAL ULTIMO RECURSO	ERREKALDE AUZOA	3.780,22 €
16	GOROLDI S.L.U.	FRA. 1100484	3.073,43 €
17	MAPFRE SEGUROS	371201023	3.822,38 €

Gaia bozkatzen da, proposamena gehiengo absolutuz onartzen delarik BILDUko zinegotziak diren Gema Etxaniz eta Iñigo Sarasola jaunandreen abstentzioarekin.

Se procede a la votación quedando aprobada la propuesta por mayoría absoluta con la abstención de los concejales de BILDU Gema Etxaniz e Iñigo Sarasola.

Sarasola jaunak 3.000 eurotik beheragoko fakturen inguruan hitzez hitz jasotzen den aipamen hau egiten du:

El Sr. Sarasola expone a cerca de las facturas inferiores a 3.000 euros lo siguiente que se recoge textualmente:

" 3.000 euroko fakturen inguruan lehenago jarrita zegoen kopurura jaistea proposatzen dugu. Alegia 1.500 eurotara. Hala ere, hurrengo lan batzordean jorratu daiteke. "

Alkateak fakturen zenbatekoaren igoeraren arrazoia zertan datzan azaltzen du: udaleko inbertsio eta lan txiki askok 1.500 euro gainditzen dituzte. Neurri txikiko lanak izanik, ez da bidezkotzat jotzen hornitzaileen fakturak plenotik pasatu behar izana hauek kobratu ahal izateko.

El Alcalde explica que la razón por la cual se subió el importe es la gran cantidad de pequeñas obras e inversiones que superan los 1.500 euros. Son trabajos de pequeña envergadura en las que no se ve conveniente que los proveedores tengan que esperar al siguiente Pleno para cobrar.

DIRUZAINTZAREN EGOERA. INFORMAZIOA.

Udal - kideei 2011eko uztailaren 11ari dagokion diruzaintzaren egoera aurkezten zaie, jarraian aipatzen dena izanik:

SITUACIÓN DE TESORERÍA. INFORMACIÓN.

Se presenta a los corporativos la situación de tesorería a fecha 11 de julio de 2011, que es la siguiente:

DIRUZAINTZAREN EGOERA
Situación de Tesorería
11/07/2011

KONTU ZENBAKIA	ZENBATEKOA
Udaletxeko Kutxa/CAJA	1.236,75 €
BBVA : 182-5709-40-0010010102	153.581,72 €
KUTXA: 2101-0298-63-0000089342	192.333,14 €
EUSKADIKO KUTXA: 0880700025	45.721,66 €
GUZTIRA/TOTAL	**392.873,27 €**

EPE LABURRERA EGINIKO INBERTSIOAK
INVERSIONES A CORTO PLAZO

BBVA (plazo fijo) cta.	520.000,00 €
KUTXA Plazo	0,00 €
CLP PLAZO	0,00 €
SAFEI	0,00 €
EPE LABURRERA GUZTIRA/TOTAL INVERSION C/P	**520.000,00 €**

GUZTIRA/TOTAL	912.873,27 €

Udal kideak jakinaren berri gelditzen dira.

Los Corporativos quedan al corriente.

KREDITU ALDAKETA, KREDITU GAIKUNTZA MODALITATEAN, 2/2011.: BEHIN BEHINEKO ONARPENA.

MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS, MODALIDAD HABILITACIÓN DE CRÉDITOS 2/2011: APROBACIÓN INICIAL.

Alkateak gaiari ekiten dio esanez joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaiela zinegotziei.

El Alcalde comienza su exposición diciendo que ya se informó a los corporativos a cerca del tema en la pasada comisión informativa.

Gaia bozkatzen da aipatu kreditu aldaketa behin-behineko izaeraz onartuta gelditzen delarik, BILDUko zinegotziak diren Gema Etxaniz eta Iñigo Sarasola jaunandreen abstentzioarekin.

Se procede a la votación quedando aprobada de forma inicial la antedicha modificación de créditos con la abstención de los concejales de BILDU Gema Etxaniz e Iñigo Sarasola.

KREDITU ALDAKETA, KREDITU TXERTAKETA MODALITATEAN, 1/2011: BEHIN BEHINEKO ONARPENA.

MODIFICACIÓN DE CRÉDITOS MODALIDAD INCORPORACIÓN DE CRÉDITOS 1/2011: APROBACIÓN INICIAL.

Alkateak gaiari ekiten dio esanez joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaiela zinegotziei.

El Alcalde comienza su exposición diciendo que ya se informó a los corporativos a cerca del tema en la pasada comisión informativa.

Gaia bozkatzen da aipatu kreditu aldaketa behin-behineko izaeraz onartuta gelditzen delarik, BILDUko zinegotziak diren Gema Etxaniz eta Iñigo Sarasola jaunandreen abstentzioarekin.

Se procede a la votación quedando aprobada de forma inicial la antedicha modificación de créditos con la abstención de los concejales de BILDU Gema Etxaniz e Iñigo Sarasola.

2010 EKITALDIKO KONTU OROKORRAREN BEHIN BEHINEKO ONARPENA.

Alkateak gaiari ekiten dio esanez joan zen batzorde informatzailean gaiaren berri eman zitzaiela zinegotziei.

Gaia bozkatzen da 2010eko Ekitaldiko Kontu Orokorra behin-behineko izaeraz onartuta gelditzen delarik, BILDUko zinegotziak diren Gema Etxaniz eta Iñigo Sarasola jaunandreen aurkako botoarekin eta O.H.E. taldeko zinegotzia den Jose Bernardo Aldasoro jaunaren abstentzioarekin.

Bere botoa zuritzeko helburuarekin, Iñigo Sarasolak hitzez hitz jasotzen den honako aipamena egiten du:

APROBACIÓN DE LA CUENTA GENERAL DE 2010: APROBACIÓN INICIAL.

El Alcalde comienza su exposición diciendo que ya se informó a los corporativos a cerca del tema en la pasada comisión informativa.

Se procede a la votación quedando aprobada de forma inicial la antedicha modificación de créditos con la abstención del concejal del grupo O.E.O. Jose Bernardo Aldasoro y el voto en contra de los concejales de BILDU Gema Etxaniz e Iñigo Sarasola.

Iñigo Sarasola con el fin de exponer el sentido de su voto realiza la siguiente manifestación que se recoge textualmente:

"Aurreko legegintzaldian egindako kudeaketa jakin gabe nola egin den guk ezin dugu hau onartu."

Bernardo Aldasoro zinegotziak aipamen bat egin nahi du: BILDUko zinegotziekin hitz egin ondoren eta Udalak dituen zorren berri edukita, erabaki dute Batzar ondoko afariak beraiek beraiena ordainduko dutela.

Alkateak honen inguruan dio, Udalak duen zor nagusiena Udaletxe berria egiteko eskatu zen mailegua dela, eta mailegu hori diru gerakinarekin amortizatzea pena merezi duen edo ez aztertu ondoren, ondorioztatu da ez duela merezi interesa oso baxua baita. Hartara, mailegua kitatzeko diru gerakin hori erabili baldin bada eta gerora inbertsio bat egiteko dirua eskatu behar bada, seguruenik askoz garestiagoa irtengo litzaiguke.

El concejal Jose Bernardo Aldasoro puntualiza que tras haberlo acordado con los concejales de BILDU y visto que las deudas del Ayuntamiento son considerables, han decidido que las cenas post-plenarias se las van a costear ellos.

El Alcalde manifiesta al respecto que la deuda principal que tiene el Ayuntamiento es el préstamo generado por la obra del nuevo Ayuntamiento, y que tras estudiar si merece la pena amortizarlo con el remanente o no, se ha llegado a la conclusión de que no merece la pena puesto que el interés es muy bajo y que si tras utilizar el remanente en liquidar esa deuda hay que solicitar otro préstamo para alguna otra inversión, seguro que nos saldría más caro.

GALDERA ETA ERREGUAK

- O.E.O. taldearen zinegotzia den Jose Manuel Garrido jaunak, San Joan kalean Udalak duen etxebizitzaren alokairu kontratuaren luzapenak Jose Bernardo Aldasoro zinegotziarengan sortarazi zuen kezta argitzeko xedearekin, udal artxiboan topatutako dokumentazioa aurkezten du, zeinaren bidez egiaztatzen da erabaki hau ez duela Udalak lehen aldiz hartu, baizik eta bestelako okasiotan ere gauza berdina egin duela bere jabetzapekoak dituen etxebizitzen inguruan.

- Iñigo Sarasola jaunak honako hau planteatzen du tiro zelaiaren inguruan. (sic)

RUEGOS Y PREGUNTAS

- El concejal del grupo O.E.O. Jose Manuel Garrido, expone que para aclarar la preocupación que generó la prórroga del alquiler de la vivienda municipal sita en la calle San Joan en el concejal Jose Bernardo Aldasoro , en el archivo se ha encontrado información a cerca de, al menos, tres prórrogas más realizadas por el Ayuntamiento con respecto a sus viviendas.
  El concejal Jose Manuel Garrido aporta documentación al respecto.

- El concejal Iñigo Sarasola plantea lo siguiente a cerca del campo de tiro (sic.)

" Hauts asko harrotzen ari da tiro-guneak eta gure ustez, erantzunik gabeko galdera asko ditu gai honek. Uste dugu hurrengo lan batzordetan luze, zabal eta argi eztabaidatu beharko dugula tiro-gunearen etorkizunari buruz. Bitartean eta gauza asko zintzilik dituela ikusirik momentu hontan duen jarduna bertan behera lagatzeko eskatzen degu gauzak argitu bitartean. Tiro-gunearen azpian bada bide bat partikularra dena, denok dakigun bezela. Bertatik pasatzeko eskubidea duten lur-jabeei eskatu zaie baimenik bertan bi langa jartzeko?"

Alkate jaunak zera erantzuten dio:

Lehenengo galderari dagokionez, horri buruz hitz egingo dutela.

Bigarren galderaren inguruan, baietz, baimena eskatu zaiola baiesten du, nahiz eta jabeak permisua eskatu eta eman zuela ukatu, lekukoak daude hori baieztatzeko.

Are gehiago, ondo iruditzen zitzaiela langa giltzapetua jartzea eta eskubidea zeukatenei giltza ematea, baina azkenean

El Sr. Alcalde le responde lo siguiente:

Con respecto a la primera pregunta, que ya hablarán al respecto.

A cerca de al segunda pregunta, asegura que se pidió permiso aunque le consta que la persona a la que se le pidió niega ese extremo. Por suerte hay testigos que lo pueden ratificar.

Incluso les pareció correcto la el cerramiento bajo llave de la barrera y entregar una llave a los propietarios de los derechos, aunque al final no se haya cerrado.

giltza gabe jarri dela.

Horretaz gain, propietarioa ez den baina hortik igarotzeko eskubidea duen pertsona batek eskerrak eman zizkiola hartutako neurriarengatik.

Además de todo ello, que una persona que aun no siendo la propietaria ostenta derecho de paso, le agradeció el haber tomado esa decisión.

- Jose Bernardo Aldasoro zinegotziak Udalak alokairuan daukan etxebizitzaren inguruan honako aipamen hauek egiten ditu:

- El concejal Jose Bernardo Aldasoro realiza las siguientes consideraciones a cerca del piso que el Ayuntamiento tiene en alquiler en la calle San Joan.

.- Kontratuen luzapenaren inguruko aurrekariak daudela argi dago baina

.- Existen antecedentes de prórrogas de contrato, pero

.- Ez da aukerarik eman beharra duen beste norbaiti pisua alokairuan hartzeko.

.- No se ha dado opción a nadie que pudiera tener necesidad para alquilar el piso.

.- Ez da bidezkoa ikusten etxe tasatu berriak egin artean, gutxienez urte terdi edo bi urte, pertsona hori alokairuan egotea.

.- No es correcto que a esta persona se le permita estar al menos un año y medio o dos años más de alquiler, hasta que se ejecuten las nuevas viviendas tasadas.

Alkateak dio hori horrela kontratuan sinatua dagoela, Alkateak horrela erabaki zuela joan zen legealdian eta nahiz eta beharbada zuzenena ez izan, horrela adostua eta sinatua dagoela.

El Alcalde responde que eso está firmado en el contrato que el Alcalde así lo decidió en la pasada legislatura y que aunque tal vez no sea lo más correcto, la realidad es que así esta acordado y firmado.

- Jose Bernardo Aldasoro zinegotziak plazako kalea ixteko proposamenaren inguruan erabakirik hartu duen galdetzen dio Alkateari.

- El concejal Jose Bernardo Aldasoro pregunta al Alcalde si ha tomado alguna determinación a cerca de la propuesta de cierre de la calle de la plaza.

Alkateak dio, Ihurre Zahar eta kirol zelaiaren obrak martxan dauden bitartean ez duela gai honen inguruan erabakirik hartuko.

El Alcalde le responde que mientras duren las obras del Ihurre Zahar y el campo de deportes no se va a tomar ninguna decisión al respecto.

Aldasoro jaunak galdetzen dio ia iraileko plenora joango den gaia Alkateak seguruenik denbora gehiago behar izango

El Sr. Aldasoro le pregunta si para el pleno de septiembre entrará esta cuestión, a lo que el Alcalde se responde que seguramente se

dela erantzuten dio.

necesitará más tiempo para tomar una decisión al respecto.

Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura arratsaldeko zazpiak eta hamar direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkariak, adierazitako guztiaren Akta egiten dut.

Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las diecinueve y diez minutos, y yo, Secretaria de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado.

ALKATEA / EL ALCALDE

IDAZKARIA / LA SECRETARIA